



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	การเมืองการปกครอง
ข่าวประจำวัน	๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ต้องยอมรับความท้าทายทางการเมืองที่แข็งแกร่งขึ้น		



นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ กล่าวถ้อยแถลงเปิดการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๓๒ ณ ประเทศสิงคโปร์ เมื่อวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๖๑ (the 32nd ASEAN-Association of Southeast Asian Nations Summit) โดยกล่าวว่า พรรครัฐบาลของสิงคโปร์จะต้องเปิดใจให้กว้าง ยอมรับการอภิปรายเชิงนโยบายและแผนการในอนาคตที่มากขึ้น ถ้อยคำดังกล่าว ได้ถูกกล่าวอีกครั้งเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา ภายหลังจากการเลือกตั้ง ซึ่งฝ่ายค้านสร้างประวัติศาสตร์หน้าใหม่ได้รับการเลือกตั้งเข้ามาในสภา มากกว่าเดิม (ข่าวจาก AFP/โดย Roslan Rahman)

เมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา นายกรัฐมนตรีลี เซียนลุงแห่งสิงคโปร์แถลงว่า พรรครัฐบาลของสิงคโปร์จะต้องเปิดใจให้กว้างยอมรับการอภิปรายเชิงนโยบายและแผนการในอนาคตที่มากขึ้น ภายหลังจากการเลือกตั้งซึ่ง ฝ่ายค้านสร้างประวัติศาสตร์หน้าใหม่ได้รับการเลือกตั้งเข้ามาในสภามากกว่าเดิม

นายลี เซียนลุง ผู้นำพรรคกิจประชาชนหรือพีเอพี (People's Action Party-PAP) ซึ่งเป็นพรรครัฐบาลมานานตั้งแต่ประเทศสิงคโปร์ได้รับเอกราชในปี พ.ศ. ๒๕๐๘ พรรคของเขาชนะการเลือกตั้งทั้งหมด ๘๓ ที่นั่ง ในขณะที่พรรคอื่นได้คะแนนเสียงเพียง ๑๐ ที่นั่ง ในการเลือกตั้งเมื่อวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๓ ส่วนแบ่งของคะแนนเสียงลดลงแก่คะแนน เมื่อเทียบกับการเลือกตั้งในปี ๒๕๕๘

ในพิธีสาบานตนเข้ารับตำแหน่งของคณะรัฐมนตรีชุดใหม่ นายลีได้เน้นถึงความจำเป็นในการปรับตัวให้เข้ากับการพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงไปในระยะยาวของผู้มีสิทธิเลือกตั้ง โดยกล่าวว่า “การเลือกตั้งครั้งนี้แสดงให้เห็นถึงความปรารถนาอย่างแรงกล้าในหมู่ชาวสิงคโปร์ที่มีมุมมองทางการเมืองที่หลากหลาย ผู้มีสิทธิเลือกตั้งต้องการให้พรรค PAP จัดตั้งรัฐบาล แต่พวกเขายังต้องการการอภิปรายที่เข้มข้นมากขึ้นเกี่ยวกับนโยบายและแผน และนี่คือแนวโน้มที่จะคงอยู่ในตอนนี้”

“เราต้องแสดงความคิดเห็นในเรื่องดังกล่าว รวมทั้งต้องพัฒนาระบบการเมืองของเราเพื่อรองรับสิ่งที่จะเกิดขึ้น ในขณะที่ยังต้องคงความเป็นปึกแผ่นและจิตสำนึกตามเป้าประสงค์แห่งชาติ”

สิงคโปร์ยังคงมีการควบคุมเสรีภาพในการพูดและการชุมนุมในที่สาธารณะอย่างเข้มงวด รวมทั้งสื่อท้องถิ่นที่เป็นกระแสหลักที่มีความใกล้ชิดกับรัฐบาล

การชนะการเลือกตั้งของพรรค PAP ในครั้งนี้นั้น สร้างความกังวลใจเกี่ยวกับการเปลี่ยนแปลงช่วงวัยของผู้มีสิทธิเลือกตั้ง หลังจากพลังต่อต้านของเยาวชนยิ่งเพิ่มความบาดหมางให้แก่ผู้มีสิทธิลงคะแนนวัยกลางคน ซึ่งไม่คาดว่าจะเป็นผู้สร้างปัญหา ทำให้ภาวะเศรษฐกิจที่ตกต่ำเนื่องจาก COVID-19 ยังมีแนวโน้มที่เลวร้ายลงไปอีก

ผู้มีสิทธิเลือกตั้งบางคนวิพากษ์วิจารณ์การตัดสินใจของรัฐบาล ที่จัดให้มีการเลือกตั้งในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของโรคเพราะเป็นการฉวยโอกาสและไม่ปลอดภัยสำหรับประชาชน ในขณะที่คนอื่น ๆ ยกประเด็นปัญหาที่เกี่ยวกับการกำหนดเป้าหมายของฝ่ายค้าน ฝ่ายค้านได้เรียกร้องให้ประชาชนลงคะแนนให้เพื่อให้พวกเขาได้ตรวจสอบอำนาจของพรรค PAP ทำให้คะแนนเสียงจากผู้ลงคะแนนเปลี่ยนแปลงไปมา

หลังจากการลงคะแนนเสียง เป็นครั้งแรกที่นายลีเซียนฮือ นายพร้อม ซิงห์ (Pritam Singh) หัวหน้าพรรคแรงงาน เป็นผู้นำอย่างเป็นทางการของพรรคฝ่ายค้าน ซึ่งนักวิเคราะห์ก็กล่าวว่า เป็นการส่งสัญญาณการเคลื่อนไหวอย่างค่อยเป็นค่อยไปของรัฐที่มีระบอบประชาธิปไตยแบบหลายพรรค

ที่มาของข่าว :	https://www.thejakartapost.com/seasia/2020/07/28/singapores-rulers-must-accept-more-robust-political-challenges-pm.html
วันที่พิมพ์ :	๓ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ